

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**
 Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ **2**
 ἡγιασμένοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς
 ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **3**
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁴ ἐν αὐτῷ, ἐν **5**
 παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει, καθὼς τὸ μαρτύριον⁵ τοῦ χριστοῦ **6**
 ἐβεβαιώθη⁶ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁷ ἐν μηδενὶ χαρίσματι,⁸ **7**
 ἀπεκδεχομένους⁹ τὴν ἀποκάλυψιν¹⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς **8**
 καὶ βεβαιώσει⁶ ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους¹¹ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν¹² **9**
 τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁵ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁶ βεβαιώω, confirm, secure. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹⁰ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹² κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 10
 χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,¹ ἥτε δὲ
 κατηρτισμένοι² ἐν τῷ αὐτῷ νοί³ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.⁴ Ἐδηλώθη⁵ γάρ 11
 μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,⁶ ὅτι ἔριδες⁷ ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12
 Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ
 Ἀπολλῶ,⁸ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,⁹ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται¹⁰ ὁ χριστός; 13
 Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου
 ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ 14
 Κρίσπον¹¹ καὶ Γάϊον:¹² ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹³ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον
 ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' 17
 εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹⁴ ὁ σταυρὸς τοῦ
 χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹⁵ ἐστίν, τοῖς δὲ 18
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19
 σοφίαν τῶν σοφῶν,¹⁶ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁷ τῶν συνετῶν¹⁸ ἀθετήσω.¹⁹ Ποῦ 20
 σοφός;¹⁶ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητῆς²⁰ τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ
 ἐμώρανεν²¹ ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ²² γὰρ ἐν τῇ 21

¹ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ² καταρτίζω, mend, fit. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵ δηλώω, show, make clear. ⁶ χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁷ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁰ μερίζω, divide, part. ¹¹ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹² Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ¹³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴ κενόω, empty, make void. ¹⁵ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹⁶ σοφός, wise. ¹⁷ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁸ συνετός, intelligent, clever. ¹⁹ ἀθετέω, reject, annul. ²⁰ συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. ²¹ μωραίνω, make foolish, make tasteless. ²² ἐπειδὴ, since, because.

σοφία τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν¹

ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ κηρύγματος³ σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. 22

Ἐπειδὴ⁴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν: 23

ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,

Ἕλλησιν δὲ μωρίαν:² αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁶ Ἰουδαίοις τε καὶ 24

Ἕλλησιν, χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν⁷ τοῦ 25

θεοῦ σοφώτερον⁸ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ

ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλησιν⁹ ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ⁸ κατὰ 26

σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς:¹⁰ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁷ τοῦ 27

κόσμου ἐξελέξατο¹¹ ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁸ καταισχύνῃ:¹² καὶ τὰ

ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹¹ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ¹² τὰ ἰσχυρά: καὶ 28

τὰ ἀγενῆ¹³ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα¹⁴ ἐξελέξατο¹¹ ὁ θεός, καὶ τὰ

μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ: ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ 29

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη 30

ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹⁵ καὶ ἀπολύτρωσις:¹⁶ 31

ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² μωρία, ας, ή, foolishness, folly. ³ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁴ ἐπειδή, since, because. ⁵ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁶ κλητός, called, summoned. ⁷ μωρός, foolish, stupid. ⁸ σοφός, wise. ⁹ κλήσις, εως, ή, (divine) call, invitation. ¹⁰ εὐγενής, noble, high-born. ¹¹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹² καταισχύνω, put to shame, shame. ¹³ ἀγενής, base, low. ¹⁴ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁵ ἁγιασμός, ου, ό, consecration, holiness. ¹⁶ ἀπολύτρωσις, εως, ή, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹ λόγου ἢ **2**
 σοφίας καταγγέλλων² ὑμῖν τὸ μαρτύριον³ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ **2**
 εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. **3**
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁴ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁵ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς
 ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά⁶ μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁷ ἀνθρωπίνης **4**
 σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει⁹ πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ **5**
 πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·¹⁰ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, **6**
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων· ἀλλὰ **7**
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹¹ ἣν
 προώρισεν¹² ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν **8**
 ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὁ φθαλμὸς **9**
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίᾳ ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ
 ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν **10**
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,¹³ καὶ τὰ βάθη¹⁴
 τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα **11**
 τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ

¹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁵ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁶ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁷ πειθός, persuasive. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹² προορίζω, predetermine, foreordain. ¹³ ἐρευνᾷ, search diligently. ¹⁴ βάθος, ους, τό, depth, deep.

πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ 12
 τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα¹
 ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς² ἀνθρωπίνης³ σοφίας λόγοις, 13
 ἀλλ' ἐν διδακτοῖς² πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ
 συγκρίνοντες.⁴ Ψυχικὸς⁵ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ 14
 θεοῦ: μωρία⁶ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁷
 ἀνακρίνεται.⁸ Ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει⁸ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' 15
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.⁸ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν⁹ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹⁰ 16
 αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν⁹ χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς, ἀλλ' ὡς 3
 σαρκικοῖς,¹¹ ὡς νηπίοις¹² ἐν χριστῷ. Γάλα¹³ ὑμᾶς ἐπότισα,¹⁴ καὶ οὐ 2
 βρώμα:¹⁵ οὐπω γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3
 σαρκικοί¹¹ ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος¹⁶ καὶ ἔρις¹⁷ καὶ διχοστασίαι,¹⁸
 οὐχὶ σαρκικοί¹¹ ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγη 4
 τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,¹⁹ οὐχὶ σαρκικοί¹¹
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστίν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,¹⁹ ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν 5
 ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,²⁰ 6
 Ἀπολλῶς¹⁹ ἐπότισεν,¹⁴ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡὔξανεν.²¹ Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων²⁰ 7

¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ² διδακτός, instructed, taught. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ συγκρίνω, combine, compare. ⁵ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁶ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁷ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁰ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹¹ σαρκικός, fleshly, carnal. ¹² νήπιος, infant, child. ¹³ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹⁵ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁶ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁷ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ¹⁸ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ¹⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²⁰ φυτεύω, plant. ²¹ αὐξάνω, cause to grow, increase.

ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,¹ ἀλλ' ὁ αὐξάνων² θεός. Ὁ φυτεύων³ δὲ καὶ ὁ 8
 ποτίζων¹ ἔν εισιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον
 κόπον.⁴ Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί:⁵ θεοῦ γεώργιον,⁶ θεοῦ οἰκοδομὴ⁷ ἐστε. 9

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς⁸ ἀρχιτέκτων⁹ 10
 θεμέλιον¹⁰ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.¹¹ Ἕκαστος δὲ βλέπेटω πῶς
 ἐποικοδομεῖ.¹¹ Θεμέλιον¹⁰ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11
 κείμενον,¹² ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ¹¹ ἐπὶ τὸν 12
 θεμέλιον¹⁰ τοῦτον χρυσόν,¹³ ἄργυρον,¹⁴ λίθους τιμίους,¹⁵ ξύλα,¹⁶ χόρτον,¹⁷
 καλάμην,¹⁸ ἑκάστου τὸ ἔργον φανερόν¹⁹ γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13
 δηλώσει,²⁰ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται: καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν²¹
 ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.²² Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,¹¹ 14
 μισθὸν λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,²³ ζημιωθήσεται:²⁴ 15
 αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ²⁵ ἐν ὑμῖν; Εἴ 16
 τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,²⁶ φθερεῖ²⁶ τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς τοῦ
 θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

¹ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ² αὐξάνω, cause to grow, increase. ³ φυτεύω, plant. ⁴ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁵ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ⁶ γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. ⁷ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁸ σοφός, wise. ⁹ ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ¹⁰ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹¹ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹² κείμαι, lie, be laid. ¹³ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁴ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁵ τίμιος, precious, honorable. ¹⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁷ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁸ καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. ¹⁹ φανερός, manifest, apparent. ²⁰ δηλώω, show, make clear. ²¹ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ²² δοκιμάζω, prove, approve. ²³ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²⁴ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ²⁵ οἰκέω, inhabit, dwell. ²⁶ φθείρω, destroy, corrupt.

Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω·¹ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς² εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18
τούτῳ, μωρὸς³ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.² Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου 19
τούτου μωρία⁴ παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁵
τοὺς σοφοὺς² ἐν τῇ πανουργίᾳ⁶ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει 20
τοὺς διαλογισμοὺς⁷ τῶν σοφῶν,² ὅτι εἰσὶν μάταιοι.⁸ Ὡστε μηδεὶς 21
καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν, εἴτε Παῦλος, εἴτε 22
Ἀπολλῶς,⁹ εἴτε Κηφᾶς,¹⁰ εἴτε κόσμος, εἴτε ζώή, εἴτε θάνατος, εἴτε
ἐνεστῶτα,¹¹ εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστίν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23
χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹² χριστοῦ καὶ οἰκονόμους 4
μυστηρίων θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,¹³ ἵνα πιστός 2
τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν¹⁴ ἐστίν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,¹⁵ ἢ 3
ὑπὸ ἀνθρωπίνης¹⁶ ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἑμαυτὸν ἀνακρίνω.¹⁵ Οὐδὲν γὰρ 4
ἑμαυτῷ σύνοιδα,¹⁷ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων¹⁵ με
κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς 5
καὶ φωτίσει¹⁸ τὰ κρυπτὰ¹⁹ τοῦ σκοτούς, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς²⁰ τῶν
καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος²¹ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

¹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ² σοφός, wise. ³ μωρός, foolish, stupid. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ δράσσομαι, catch, seize. ⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁷ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹² ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ¹³ οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ¹⁴ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹⁷ σύνοιδα, know, be conscious of. ¹⁸ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁹ κρυπτός, hidden, secret. ²⁰ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ²¹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹ εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ² δι' ὑμᾶς, 6
 ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ
 τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε³ κατὰ τοῦ ἑτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;⁴ Τί δὲ ἔχεις 7
 ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη 8
 κεκορεσμένοι⁵ ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,⁶ χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε;⁷ καὶ
 ὄφελόν⁸ γε⁹ ἐβασιλεύσατε,⁷ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.¹⁰ 9
 Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν¹¹ ὡς
 ἐπιθανατίους:¹² ὅτι θέατρον¹³ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ
 ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ¹⁴ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι¹⁵ ἐν χριστῷ: 10
 ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί: ὑμεῖς ἔνδοξοι,¹⁶ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.¹⁷ Ἀχρι 11
 τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,¹⁸ καὶ διψῶμεν,¹⁹ καὶ γυμνητεύομεν,²⁰ καὶ
 κολαφιζόμεθα,²¹ καὶ ἀστατοῦμεν,²² καὶ κοπιῶμεν²³ ἐργαζόμενοι ταῖς 12
 ἰδίαις χερσίν: λοιδορούμενοι²⁴ εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:²⁵ 13
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα²⁶ τοῦ κόσμου
 ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα²⁷ ἕως ἄρτι.

¹ μετασχηματίζω, transform, disguise. ² Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ³ φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. ⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ⁵ κορέννυμι, satiate, fill. ⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ⁷ βασιλεύω, reign, rule. ⁸ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁹ γέ, indeed, at least. ¹⁰ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ¹¹ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ¹² ἐπιθανάτιος, condemned to death. ¹³ θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. ¹⁴ μωρός, foolish, stupid. ¹⁵ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁶ ἐνδοξος, honored, glorious. ¹⁷ ἄτιμος, without honor, dishonored. ¹⁸ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁹ διψάω, thirst, thirst for. ²⁰ γυμνητεύω, am poorly clad. ²¹ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ²² ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²³ κοπιᾶω, toil, labor. ²⁴ λοιδορέω, abuse, revile. ²⁵ ἀνέχομαι, endure, bear with. ²⁶ περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. ²⁷ περίψημα, τος, τό, dirt, dregs.

Οὐκ ἐντρέπων¹ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.² 14

Ἐὰν γὰρ μυρίους³ παιδαγωγούς⁴ ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς 15

πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. 16

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί⁵ μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν 17

Τιμόθεον,⁶ ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς

ἀναμνήσει⁷ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ⁸ ἐν πάσῃ

ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν⁹ 18

τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως¹⁰ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19

γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,⁹ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν 21

ράβδῳ¹¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;¹²

Ὅλος¹³ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία, ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς 5

ἔθνεσιν ὀνομάζεται,¹⁴ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς 2

πεφυσιωμένοι⁹ ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,¹⁵ ἵνα ἐξαρθῇ¹⁶ ἐκ

μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὼν¹⁷ τῷ 3

σώματι παρὼν¹⁸ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν,¹⁸ τὸν οὕτως

τοῦτο κατεργασάμενον,¹⁹ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 4

χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει

¹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁴ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ⁵ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁶ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷ ἀναμνήσκω, remind, remember. ⁸ πανταχοῦ, everywhere. ⁹ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁰ ταχέως, quickly, soon. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² πραΰτης, mildness, gentleness. ¹³ ὅλος, altogether, completely. ¹⁴ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁵ πενθέω, mourn, lament. ¹⁶ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁷ ἀπείμι, go away, depart. ¹⁸ ἄρκειμι, be present, have arrived. ¹⁹ κατεργάζομαι, work out, produce.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ 5
 εἰς ὄλεθρον¹ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα² ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη³ ὅλον 6
 τὸ φύραμα⁴ ζυμοῖ;⁵ Ἐκκαθάρατέ⁶ τὴν παλαιὰν⁷ ζύμην,³ ἵνα ᾗτε νέον⁸ 7
 φύραμα,⁴ καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁹ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν
 ἐτύθη¹⁰ χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,¹¹ μὴ ἐν ζύμῃ³ παλαιᾷ,⁷ μηδὲ ἐν ζύμῃ³ 8
 κακίας¹² καὶ πονηρίας,¹³ ἀλλ' ἐν ἀζύμοις⁹ εἰλικρινείας¹⁴ καὶ ἀληθείας.
 Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁵ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁶ πόρνοις:¹⁷ καὶ οὐ 9
 πάντως¹⁸ τοῖς πόρνοις¹⁷ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,¹⁹ ἢ
 ἄρπαξιν,²⁰ ἢ εἰδωλολάτραις:²¹ ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.
 Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,¹⁶ ἐάν τις ἀδελφὸς 11
 ὀνομαζόμενος²² ἢ πόρνος,¹⁷ ἢ πλεονέκτης,¹⁹ ἢ εἰδωλολάτρης,²¹ ἢ
 λοῖδορος,²³ ἢ μέθυσος,²⁴ ἢ ἄρπαξ:²⁰ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.²⁵ Τί 12
 γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω²⁶ ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ 13
 ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε²⁷ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ² καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ³ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ⁴ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ⁵ ζυμώω, leaven, ferment. ⁶ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁷ παλαιός, old, ancient. ⁸ νέος, new, young. ⁹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ¹⁰ θύω, sacrifice, kill. ¹¹ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹³ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁴ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁵ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁶ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁷ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁸ πάντως, altogether, by all means. ¹⁹ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²⁰ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²¹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²² ὀνομάζω, name, give a name to. ²³ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ²⁴ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ²⁵ συνεσθίω, eat with. ²⁶ ἔσω, within, inside. ²⁷ ἐξαίρω, remove, drive away.

Τολμᾶ¹ τις ὑμῶν, πράγμα² ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν **6**

ἀδίκων,³ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον **2**

κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι⁴ ἔστε κριτηρίων⁵

ἐλαχίστων;⁶ Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινούμεν; Μήτι⁷ γε⁸ βιωτικά;⁹ **3**

Βιωτικά⁹ μὲν οὖν κριτήρια⁵ ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους¹⁰ ἐν τῇ

ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν¹¹ ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ **5**

ἔνι¹² ἐν ὑμῖν σοφὸς¹³ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι¹⁴ ἀνὰ¹⁵ μέσον τοῦ

ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ **6**

ἀπίστων;¹⁶ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως¹⁷ ἥττημα¹⁸ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα ἔχετε **7**

μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον

ἀποστερεῖσθε;¹⁹ Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε,¹⁹ καὶ ταῦτα **8**

ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι³ βασιλείαν θεοῦ οὐ **9**

κληρονομήσουσιν; Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,²¹ οὔτε εἰδωλολάτραι,²²

οὔτε μοιχοί,²³ οὔτε μαλακοί,²⁴ οὔτε ἀρσενοκοῖται,²⁵ οὔτε πλεονέκται,²⁶ **10**

οὔτε κλέπται,²⁷ οὔτε μέθυσοι,²⁸ οὐ λοῖδοροι,²⁹ οὐχ ἄρπαγες,³⁰ βασιλείαν

θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.²⁰ Καὶ ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,³¹ **11**

ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

¹ τολμάω, dare, endure. ² πράγμα, τος, τό, deed, matter. ³ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁴ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ⁵ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁸ γέ, indeed, at least. ⁹ βιωτικός, matter of daily life, life. ¹⁰ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹¹ ἐντροπή, ἤς, ἡ, shame, humiliation. ¹² ἐνι, there is in, is present. ¹³ σοφός, wise. ¹⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon. ¹⁶ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁷ ὅλως, altogether, completely. ¹⁸ ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ¹⁹ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ²⁰ κληρονομέω, inherit, obtain. ²¹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²³ μοιχός, ου, ὁ, adulterer. ²⁴ μαλακός, soft, effeminate. ²⁵ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²⁶ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²⁷ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ²⁸ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ²⁹ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ³⁰ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ³¹ ἀπολούω, wash off, wash away.

καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ 12
 ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι² ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα³ τῇ κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ 13
 κοιλία⁴ τοῖς βρώμασιν·⁵ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. Τὸ
 δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ 14
 θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ⁵ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
 Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν τὰ 15
 μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁶ μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ 16
 κολλώμενος⁷ τῇ πόρνῃ⁶ ἐν σώμα ἐστίν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς
 σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος⁷ τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστίν. Φεύγετε τὴν 17
 πορνείαν. Πᾶν ἀμάρτημα⁸ ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς⁹ τοῦ σώματός
 ἐστίν· ὁ δὲ πορνεύων¹⁰ εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἀμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι 19
 τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ
 θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ¹¹ τὸν 20
 θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινὰ ἐστίν τοῦ
 θεοῦ.

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁶ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁷ κολλᾶω, glue, cleave. ⁸ ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ⁹ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹¹ δὴ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ 7
 τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον
 ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν¹ ἀποδιδότω: 3
 ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ 4
 ἐξουσιάζει,² ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ
 ἐξουσιάζει,² ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε³ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁴ ἂν ἐκ 5
 συμφώνου⁵ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁶ τῇ νηστείᾳ⁷ καὶ τῇ προσευχῇ,
 καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ
 τὴν ἀκρασίαν⁸ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,⁹ οὐ κατ' 6
 ἐπιταγήν.¹⁰ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν: ἀλλ' 7
 ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹¹ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις¹² καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8
 ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,¹³ γαμησάτωσαν: κρεῖσσον¹⁴ γάρ 9
 ἐστὶν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.¹⁵ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ 10
 ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι:¹⁶ ἐὰν δὲ καὶ 11
 χωρισθῇ,¹⁶ μενέτω ἄγαμος,¹² ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω¹⁷ – καὶ ἄνδρα
 γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12
 ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹⁸ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ¹⁹ οἰκεῖν²⁰ μετ'

¹ εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁴ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁵ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁶ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁷ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ⁸ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ⁹ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹⁰ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ¹¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹² ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹³ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁴ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁵ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁶ χωρίζω, separate, depart. ¹⁷ καταλλάσσω, reconcile. ¹⁸ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁹ συνευδοκέω, consent, approve. ²⁰ οἰκέω, inhabit, dwell.

αὐτοῦ, μὴ ἀφίετω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὸς 13
 συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφίετω αὐτόν. Ὑγιασται γὰρ ὁ ἀνὴρ 14
 ὁ ἄπιστος¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος¹ ἐν τῷ ἀνδρί:
 ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ 15
 ἄπιστος¹ χωρίζεται,⁴ χωριζέσθω.⁴ Οὐ δεδούλωται⁵ ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ
 ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιοῦτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ 16
 οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ὡς τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα
 σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁶ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ 17
 κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως⁷ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις
 διατάσσομαι.⁸ Περιτετμημένος⁹ τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.¹⁰ Ἐν 18
 ἀκροβυστία¹¹ τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμενέσθω.⁹ Ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν, 19
 καὶ ἡ ἀκροβυστία¹¹ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹² ἐντολῶν θεοῦ. 20
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹³ ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; 21
 Μὴ σοι μελέτω:¹⁴ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹⁵ γενέσθαι, μᾶλλον
 χρῆσαι.¹⁶ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος¹⁷ κυρίου ἐστίν: 22
 ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος¹⁵ κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς 23
 ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, 24
 ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῷ.

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² συνευδοκέω, consent, approve. ³ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁴ χωρίζω, separate, depart. ⁵ δουλόω, enslave, bring under subjection. ⁶ μερίζω, divide, part. ⁷ οὕτως, thus, so. ⁸ διατάσσω, command, give orders to. ⁹ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ¹⁰ ἐπισπάσθαι, become uncircumcised. ¹¹ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹² τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁴ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁶ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹⁷ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων¹ ἐπιταγὴν² κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην³ δὲ δίδωμι ὡς 25
 ἡλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁴ οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν 26
 διὰ τὴν ἐνεστῶσαν⁵ ἀνάγκην,⁶ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι. 27
 Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζῆτει λύσιν.⁷ Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; Μὴ ζῆτει
 γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης, οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμη ἡ παρθένος,¹ 28
 οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν
 φείδομαι.⁸ Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος·⁹ τὸ 29
 λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ 30
 κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·¹⁰ καὶ οἱ χρώμενοι¹¹ τῷ κόσμῳ τούτῳ, 31
 ὡς μὴ καταχρώμενοι·¹² παράγει¹³ γὰρ τὸ σχῆμα¹⁴ τοῦ κόσμου τούτου. 32
 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους¹⁵ εἶναι. Ὁ ἄγαμος¹⁶ μεριμνᾷ¹⁷ τὰ τοῦ κυρίου,
 πῶς ἀρέσει¹⁸ τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ¹⁷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς 33
 ἀρέσει¹⁸ τῇ γυναικί. Μεμέρισται¹⁹ καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹ Ἡ 34
 ἄγαμος¹⁶ μεριμνᾷ¹⁷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾗ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι·
 ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ¹⁷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει¹⁸ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο 35
 δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον²⁰ λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον²¹ ὑμῖν
 ἐπιβάλω,²² ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον²³ καὶ εὐπρόσεδρον²⁴ τῷ κυρίῳ

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ³ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁴ νομίζω, suppose, think. ⁵ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁷ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ⁸ φείδομαι, spare, abstain. ⁹ συστέλλω, limit, shorten. ¹⁰ κατέχω, hold back, hold fast. ¹¹ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹² καταχράσθαι, make full use of, use up. ¹³ παράγω, pass by, depart. ¹⁴ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹⁵ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ¹⁶ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁷ μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹⁸ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁹ μερίζω, divide, part. ²⁰ συμφέρω, bring together, it is profitable. ²¹ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. ²² ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ²³ εὐσχήμων, honorable. ²⁴ εὐπρόσεδρος, devoted.

ἀπερισπάστως.¹ Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν² ἐπὶ τὴν παρθένον³ αὐτοῦ νομίζει,⁴ 36
 ἐὰν ἢ ὑπέρακμος,⁵ καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ
 ἁμαρτάνει· γαμείτωσαν. Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος⁶ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων 37
 ἀνάγκην,⁷ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,³ καλῶς
 ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων⁸ καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων⁸ 38
 κρείσσον⁹ ποιεῖ. Γυνὴ δέδετα νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· 39
 ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ¹⁰ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα¹¹ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον
 ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν 40
 γνώμην·¹² δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹³ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκουσιν ἔχομεν. Ἡ γινώσις 8
 φυσιοῦ,¹⁴ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω¹⁵ οὐδὲν 2
 ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται 3
 ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως¹⁶ οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,¹³ οἶδαμεν ὅτι 4
 οὐδὲν εἶδωλον¹⁷ ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ 5
 εἴπερ¹⁸ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ εἰσὶν
 θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ 6
 πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ

¹ ἀπερισπάστως, without distraction. ² ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ³ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁴ νομίζω, suppose, think. ⁵ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ⁶ ἐδραῖος, steadfast, firm. ⁷ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁸ ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ⁹ κρείσσων, stronger, more excellent. ¹⁰ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹² γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹³ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁴ φυσίω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁵ οὐδέπω, not yet, still not. ¹⁶ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ¹⁷ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁸ εἴπερ, if perhaps, if indeed.

πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἄλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ 7
 συνειδήσει τοῦ εἰδώλου¹ ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον² ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 συνειδήσις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται.³ Βρῶμα⁴ δὲ ἡμᾶς οὐ 8
 παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ
 φάγωμεν ὑστερούμεθα.⁵ Βλέπετε δὲ μήπως⁶ ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη 9
 πρόσκομμα⁷ γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα 10
 γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ⁸ κατακείμενον,⁹ οὐχὶ ἡ συνειδήσις αὐτοῦ ἀσθενοῦς
 ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα² ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ 11
 ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει, δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ 12
 ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹⁰ αὐτῶν τὴν
 συνειδήσιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ¹¹ εἰ βρῶμα⁴ 13
 σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹² εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ
 τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹³ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9
 κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις 2
 οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹⁴ ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγίς¹⁵ τῆς ἐμῆς
 ἀποστολῆς¹⁶ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία¹⁷ τοῖς ἐμέ 3
 ἀνακρίνουσιν¹⁸ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; 4

¹ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ³ μολύνω, stain, soil. ⁴ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁵ ὑστερέω, lack, need. ⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁷ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ⁸ εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ⁹ κατὰκειμαι, lie down, lie sick. ¹⁰ τύπτω, smite, beat. ¹¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹² κρέας, τό, meat, flesh. ¹³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁴ γέ, indeed, at least. ¹⁵ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁶ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. ¹⁷ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into.

Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν,¹ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ
ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;² Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ 6
Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται³ 7
ιδίοις ὀψωνίοις⁴ ποτέ; Τίς φυτεύει⁵ ἀμπελώνα,⁶ καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ
αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει⁷ ποίμνην,⁸ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος⁹ τῆς
ποίμνης⁸ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ 8
νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9
φιμώσεις¹⁰ βοῦν¹¹ ἀλοῶντα.¹² Μὴ τῶν βοῶν¹¹ μέλει¹³ τῷ θεῷ; Ἡ δι' 10
ἡμᾶς πάντως¹⁴ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ
ἀροτριῶν¹⁵ ἀροτρίῃν,¹⁵ καὶ ὁ ἀλοῶν¹² τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν¹⁶ ἐπ'
ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ 11
σαρκικὰ¹⁷ θερίσομεν;¹⁸ Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,¹⁶ οὐ 12
μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα¹⁹ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα
στέγομεν,²⁰ ἵνα μὴ ἐγκοπὴν²¹ τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. 13
Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
θυσιαστηρίῳ²² προσεδρεύοντες²³ τῷ θυσιαστηρίῳ²² συμμερίζονται;²⁴ 14
Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν²⁵ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν²⁶ ἐκ
τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην¹⁹ τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ 15

¹ περιάγω, lead around, go about. ² Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ³ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁴ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ⁵ φυτεύω, plant. ⁶ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁸ ποίμνη, ης, ἡ, flock. ⁹ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁰ φιμώω, muzzle, silence. ¹¹ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹² ἀλοῶν, thresh. ¹³ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁴ πάντως, altogether, by all means. ¹⁵ ἀροτριάω, plow. ¹⁶ μετέχω, partake of, share in. ¹⁷ σαρκικός, fleshly, carnal. ¹⁸ θερίζω, reap, gather. ¹⁹ χρᾶμαι, use, make use of. ²⁰ στέγω, endure, bear. ²¹ ἐγκοπή, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. ²² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²³ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ²⁴ συμμερίζομαι, partake with. ²⁵ διατάσσω, command, give orders to. ²⁶ καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ
 τὸ καύχημά¹ μου ἵνα τις κενώσῃ.² Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν 16
 μοι καύχημα: ¹ ἀνάγκη³ γάρ μοι ἐπικείται: ⁴ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν⁵ τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω: εἰ δὲ ἄκων,⁶ 17
 οἰκονομίαν⁷ πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός; Ἵνα 18
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον⁸ θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρήσασθαι⁹ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος¹⁰ γὰρ ὢν 19
 ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,¹¹ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.¹² 20
 Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω: ¹² τοῖς
 ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω: ¹² τοῖς ἀνόμοις¹³ 21
 ὡς ἄνομος, ¹³ μὴ ὢν ἄνομος¹³ θεῷ ἀλλ' ἔννομος¹⁴ χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹²
 ἀνόμους.¹³ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς 22
 κερδήσω.¹² Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως¹⁵ τινὰς σώσω. 23
 Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς¹⁶ αὐτοῦ γένωμαι. 24
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ¹⁷ τρέχοντες¹⁸ πάντες μὲν τρέχουσιν,¹⁹ εἷς δὲ
 λαμβάνει τὸ βραβεῖον;²⁰ Οὕτως τρέχετε, ²¹ ἵνα καταλάβητε.²² Πᾶς δὲ ὁ 25
 ἀγωνιζόμενος²³ πάντα ἐγκρατεύεται: ²⁴ ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν²⁵
 στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.²⁶ Ἐγὼ τοίνυν²⁷ οὕτως τρέχω²⁸ 26

¹ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ² κενώω, empty, make void. ³ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁴ ἐπικείμεναι, lie on, lie upon. ⁵ ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. ⁶ ἄκων, unwilling. ⁷ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁸ ἀδάπανος, free, free of charge. ⁹ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹¹ δουλόω, enslave, bring under subjection. ¹² κερδαίνω, gain, win. ¹³ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁴ ἔννομος, legal, lawful. ¹⁵ πάντως, altogether, by all means. ¹⁶ συγκοινωνός, οὗ, ὁ, partaker, participant. ¹⁷ στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁸ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁹ τρέχω, they run. ²⁰ βραβεῖον, οὗ, τό, prize. ²¹ τρέχω, you run. ²² καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ²³ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ²⁴ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ²⁵ φθαρτός, perishable, corruptible. ²⁶ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ²⁷ τοίνυν, accordingly, therefore. ²⁸ τρέχω, I run.

ὥς οὐκ ἀδήλως¹· οὕτως πυκτεύω,² ὥς οὐκ ἀέρα³ δέρων·⁴ ἀλλ' ὑπωπιάζω⁵ 27
μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,⁶ μήπως,⁷ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς
ἀδόκιμος⁸ γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,⁹ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν 10
νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς 2
τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφελῇ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πάντες 3
τὸ αὐτὸ βρῶμα¹⁰ πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα¹¹ 4
πνευματικὸν ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας·¹²
ἡ δὲ πέτρα¹² ἦν ὁ χριστός. Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν¹³ 5
ὁ θεός· κατεστρώθησαν¹⁴ γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι¹⁵ ἡμῶν 6
ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς¹⁶ κακῶν, καθὼς κακεῖνοι¹⁷
ἐπεθύμησαν.¹⁸ Μηδὲ εἰδωλολάτραι¹⁹ γίνεσθε, καθὼς τινες αὐτῶν· 7
ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν
παίζειν.²⁰ Μηδὲ πορνεύωμεν,²¹ καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,²¹ καὶ 8
ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι²² τρεῖς χιλιάδες.²³ Μηδὲ ἐκπειράζωμεν²⁴ τὸν 9
χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων²⁵
ἀπώλοντο. Μηδὲ γογγύζετε,²⁶ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,²⁶ καὶ 10

¹ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ² πυκτεύω, box. ³ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁴ δέρω, beat, flay. ⁵ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ⁶ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ⁷ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁸ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ⁹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁰ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹¹ πόμα, τος, τό, drink. ¹² πέτρα, ας, ἡ, rock. ¹³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁴ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ¹⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁶ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ¹⁷ κακεῖνος, and he, and she. ¹⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁰ παίζω, play, amuse oneself. ²¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²² εἴκοσι, twenty. ²³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁴ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ²⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁶ γογγύζω, mutter, murmur.

ἀπώλονται ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.¹ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι² συνέβαινον³ 11
ἐκείνοις· ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν⁴ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων
κατήντησεν.⁵ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. Πειρασμὸς⁶ 12
ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·⁷ πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει⁸
ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ⁶ καὶ
τὴν ἔκβασιν,⁹ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.¹⁰

Διόπερ,¹¹ ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.¹² Ὡς φρονίμοις 14
λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὁ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας¹⁴ ὃ εὐλογοῦμεν, 16
οὐχὶ κοινωνία¹⁵ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,¹⁶
οὐχὶ κοινωνία¹⁵ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, 17
οἱ πολλοὶ ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.¹⁷ Βλέπετε 18
τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ¹⁸ τοῦ
θυσιαστηρίου¹⁹ εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν²⁰ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι 19
εἰδωλόθυτόν²¹ τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἂ θύει²² τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,²² καὶ 20
οὐ θεῶ· οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς¹⁸ τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ 21
δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε
τραπέζης²³ κυρίου μετέχειν¹⁷ καὶ τραπέζης²³ δαιμονίων. Ἡ 22

¹ ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. ² τύπος, ου, ὁ, mark, example. ³ συμβαίνω, come together, come to pass. ⁴ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ⁵ καταντάω, come to, arrive. ⁶ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ⁷ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁸ ἐάω, permit, allow. ⁹ ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ¹⁰ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹² εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹³ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁴ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁵ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹⁶ κλάω, break. ¹⁷ μετέχω, partake of, share in. ¹⁸ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ¹⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁰ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ²¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²² θύω, sacrifice, kill. ²³ τράπεζα, ης, ἡ, table.

παραζηλοῦμεν¹ τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.² Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ 23

πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24

ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ³ πωλούμενον⁴ ἐσθίετε, μηδὲν 25

ἀνακρίνοντες⁵ διὰ τὴν συνείδησιν. Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26

πλήρωμα⁶ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,⁷ καὶ θέλετε 27

πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον⁸ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες⁵

διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν⁹ ἐστιν, 28

μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα¹⁰ καὶ τὴν συνείδησιν. Τοῦ γὰρ

κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁶ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29

ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία¹¹ μου κρίνεται ὑπὸ

ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,¹² τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ 30

ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς 31

δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι¹³ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν 32

καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ γὰρ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹⁴ μὴ 33

ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,² ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

¹ παραζηλώω, provoke to jealousy, make jealous. ² συμφέρω, bring together, it is profitable. ³ μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. ⁴ πωλέω, sell. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁷ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ⁸ παρατίθημι, set before, entrust. ⁹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁰ μηνύω, make known, report. ¹¹ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹² μετέχω, partake of, share in. ¹³ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹⁴ ἀρέσκω, please, serve.

Μιμηταί¹ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ² δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,³ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις⁴ κατέχετε.⁵ Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι 3
 παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ:
 κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, 4
 κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνή 5
 προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ⁷ τῇ κεφαλῇ,
 καταισχύνει⁶ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ
 ἐξυρμημένῃ.⁸ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται⁹ γυνή, καὶ κειράσθω:¹⁰ εἰ δὲ 6
 αἰσχρὸν¹¹ γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹⁰ ἢ ξυράσθαι,⁸ κατακαλυπτέσθω.⁹ Ἄνὴρ 7
 μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι⁹ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν¹² καὶ δόξα
 θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ 8
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹³ ἀνὴρ διὰ τὴν 9
 γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν 10
 ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς 11
 γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡς περ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ 12
 ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. 13
 Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον¹⁴ ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον⁷ τῷ

¹ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ² ἐπαινέω, praise, commend. ³ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁴ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁷ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁸ ξυράω, shave. ⁹ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹⁰ κείρω, shear, cut off. ¹¹ αἰσχρός, shameful, base. ¹² εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ¹³ κτίζω, create, form. ¹⁴ πρέπω, be clearly seen, be fitting.

θεῶ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις¹ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14
 ἐὰν κομᾷ,² ἀτιμία³ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,² δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15
 Ὅτι ἡ κόμη⁴ ἀντὶ⁵ περιβολαίου⁶ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος⁷ 16
 εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν⁸ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ
 θεοῦ.
 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,⁹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον¹⁰ ἀλλ' εἰς τὸ 17
 ἥττον¹¹ συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, 18
 ἀκούω σχίσματα¹² ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ 19
 αἵρέσεις¹³ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹⁴ φανεροὶ¹⁵ γένωνται ἐν ὑμῖν. 20
 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν¹⁶ δεῖπνον¹⁷
 φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον¹⁷ προλαμβάνει¹⁸ ἐν τῷ φαγεῖν, 21
 καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,¹⁹ ὃς δὲ μεθύει.²⁰ Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν 22
 καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,²¹ καὶ
 κατασχύνετε²² τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω⁹ ὑμᾶς ἐν
 τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.⁹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὁ καὶ 23
 παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδото ἔλαβεν
 ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν²³ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24

¹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ² κομᾷ, have long hair, wear the hair long. ³ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁴ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair.
⁵ ἀντί, instead of, in place of. ⁶ περιβολαῖον, ου, τό, covering, cloak. ⁷ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ⁸ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ⁹ ἐπαινέω, praise, commend. ¹⁰ κρεῖττων, stronger, more excellent. ¹¹ ἥττων, lesser, inferior. ¹² σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹³ αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction.
¹⁴ δόκιμος, tested, approved. ¹⁵ φανερός, manifest, apparent. ¹⁶ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁷ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁸ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ¹⁹ πεινάω, hunger, am hungry. ²⁰ μεθύω, be drunken, am drunk. ²¹ καταφρονέω, think little of, despise. ²² κατασχύνω, put to shame, shame. ²³ κλάω, break.

μού ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον·¹ τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
 ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὡσαύτως³ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,⁴ 25
 λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι·
 τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις⁵ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὅσάκις⁵ γὰρ 26
 ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν
 θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁶ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς ἂν ἐσθίῃ 27
 τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁷ τοῦ κυρίου,
 ἔνοχος⁸ ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁹ δὲ 28
 ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως¹⁰ ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ
 ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁷ κρίμα ἑαυτῷ 29
 ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων¹¹ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30
 πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι,¹² καὶ κοιμῶνται¹³ ἱκανοί. Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς 31
 διεκρίνομεν,¹¹ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32
 παιδευόμεθα,¹⁴ ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.¹⁵ Ὡστε, ἀδελφοί 33
 μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.¹⁶ Εἰ δέ τις πεινᾷ, 34
 ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω· ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὥς ἂν
 ἔλθω, διατάξομαι.¹⁸

¹ κλάω, break. ² ἀνάμνησις, εὐσ, ἡ, remembrance, reminder. ³ ὡσαύτως, likewise. ⁴ δειπνέω, eat, dine. ⁵ ὡσάκις, as often as. ⁶ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁷ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁸ ἐνοχος, involved in, liable. ⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁰ οὕτως, thus, so. ¹¹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹² ἄρρωστος, sick, ill. ¹³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁴ παιδεύω, teach, educate. ¹⁵ κατακρίνω, condemn. ¹⁶ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁷ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁸ διατάσσω, command, give orders to.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.¹ Οἴδατε ὅτι **12**

ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα² τὰ ἄφωνα,³ ὡς ἂν ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.⁴ **3**

Διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα⁵

Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι
ἀγίῳ.

Διαιρέσεις⁶ δὲ χαρισμάτων⁷ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις⁶ **4**

διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις⁶ ἐνεργημάτων⁸ εἰσὶν, **6**

ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν⁹ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ **7**

δίδοται ἢ φανέρωσις¹⁰ τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.¹¹ Ὡ μὲν γὰρ **8**

διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως, κατὰ

τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ **9**

χαρίσματα⁷ ἰαμάτων¹² ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ ἐνεργήματα⁸ **10**

δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,¹³ ἄλλω δὲ διακρίσεις¹⁴ πνευμάτων,

ἐτέρῳ δὲ γένη¹⁵ γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία¹⁶ γλωσσῶν· πάντα δὲ **11**

ταῦτα ἐνεργεῖ⁹ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν¹⁷ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς

βούλεται.

¹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ² εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ³ ἄφωνος, speechless, mute. ⁴ ἀπάγω, lead away, lead. ⁵ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁶ διαίρεσις, εως, ή, division, variety. ⁷ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁸ ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. ⁹ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁰ φανέρωσις, εως, ή, disclosure, announcement. ¹¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹² ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ¹³ προφητεία, ας, ή, prophecy. ¹⁴ διάκρισις, εως, ή, act of passing judgment. ¹⁵ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁶ ἐρμηνεία, ας, ή, interpretation, translation. ¹⁷ διαιρέω, distribute, divide.

Καθάπερ¹ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη 12

τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστίν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός.

Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε 13

Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλληνες, εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι:² καὶ πάντες εἰς ἓν

πνεῦμα ἐποτίσθημεν.³ Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ 14

πολλὰ. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: 15

οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ 16

εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ

τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁴ Εἰ ὅλον ἀκοή,⁴ 17

ποῦ ἡ ὁσφρησις;⁵ Νυνὶ⁶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστων αὐτῶν ἐν τῷ 18

σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; 19

Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός εἰπεῖν 21

τῇ χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν

ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος 22

ἀσθενέστερα ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά⁷ ἐστίν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα⁸ 23

εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν⁹ περιτίθεμεν:¹⁰ καὶ τὰ

ἀσχήμονα¹¹ ἡμῶν εὐσχημοσύνην¹² περισσοτέραν⁹ ἔχει: τὰ δὲ εὐσχήμονα 24

ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν¹⁴ τὸ σῶμα, τῷ

ὑστεροῦντι¹⁵ περισσοτέραν⁹ δοῦς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα¹⁶ ἐν τῷ 25

¹ καθάπερ, even as, just as. ² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁴ ἀκοή, ἤσ, ἡ, hearing, report. ⁵ ὁσφρησις, εὐσ, ἡ, sense of smell, nose. ⁶ νυνί, now, already. ⁷ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ⁸ ἄτιμος, without honor, dishonored. ⁹ περισσός, excessive, abundant. ¹⁰ περιτίθῃμι, place around, put around. ¹¹ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ¹² εὐσχημοσύνη, εὐσ, ἡ, propriety, seemliness. ¹³ εὐσχήμων, honorable. ¹⁴ συγκεράννυμι, blend, unite. ¹⁵ ὑστερέω, lack, need. ¹⁶ σχίσμα, τος, τό, tear, division.

σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹ τὰ μέλη. Καὶ εἴτε 26
 πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει² πάντα τὰ μέλη: εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος,
 συγχαίρει³ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ 27
 μέρους. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, 28
 δεύτερον προφῆτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα⁴ δυνάμεις, εἶτα⁵
 χαρίσματα⁶ ἰαμάτων,⁷ ἀντιλήψεις,⁸ κυβερνήσεις,⁹ γένη¹⁰ γλωσσῶν. Μὴ 29
 πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα⁶ ἔχουσιν ἰαμάτων;⁷ Μὴ 30
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;¹¹ Ζηλοῦτε¹² δὲ 31
 τὰ χαρίσματα⁶ τὰ κρείττονα.¹³ Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν¹⁴ ὁδὸν ὑμῖν
 δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ 13
 ἔχω, γέγονα χαλκὸς¹⁵ ἢ ἡχῶν¹⁶ ἢ κύμβαλον¹⁷ ἀλαλάζον.¹⁸ Καὶ ἐὰν ἔχω 2
 προφητείαν,¹⁹ καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνώσιν, καὶ
 ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὅρη μεθιστάνειν,²⁰ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω,
 οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω²¹ πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3
 παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,²² ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

¹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ² συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ³ συγχαίρω, rejoice with. ⁴ ἔπειτα, then, after this. ⁵ εἶτα, then, thereafter. ⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁷ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ⁸ ἀντιλήψις, εως, ή, help, ministration. ⁹ κυβέρνησις, εως, ή, administration, governing. ¹⁰ γένος, ους, τό, race, kind. ¹¹ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹² ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹³ κρείττων, stronger, more excellent. ¹⁴ ὑπερβολή, ής, ή, excess, superiority. ¹⁵ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ¹⁶ ήχέω, sound, ring out. ¹⁷ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ¹⁸ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ¹⁹ προφητεία, ας, ή, prophecy. ²⁰ μεθίστημι, remove, turn away. ²¹ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ²² καίω, burn, ignite.

ὠφελοῦμαι.¹ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,² χρηστεύεται·³ ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ·⁴ 4
 ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,⁵ οὐ φυσιοῦται,⁶ οὐκ ἀσχημονεῖ,⁷ οὐ ζητεῖ τὰ 5
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,⁸ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, 6
 συγχαίρει⁹ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,¹⁰ πάντα πιστεύει, πάντα 7
 ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.¹¹ Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε¹² ἐκπίπτει·¹³ εἴτε δὲ 8
 προφητεῖται,¹⁴ καταργηθήσονται· εἴτε γλώσσαι, παύσονται·¹⁵ εἴτε γνώσις,
 καταργηθήσεται. Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους 9
 προφητεύομεν· ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,¹⁶ τότε τὸ ἐκ μέρους 10
 καταργηθήσεται. Ὅτε ἡμὴν νήπιος,¹⁷ ὡς νήπιος¹⁷ ἐλάλουν, ὡς νήπιος¹⁷ 11
 ἐφρόνουν, ὡς νήπιος¹⁷ ἐλογιζόμεν· ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ
 τοῦ νηπίου.¹⁷ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου¹⁸ ἐν αἰνίγματι,¹⁹ τότε δὲ 12
 πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ²⁰ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, 13
 ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε⁴ δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε. Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ 2
 θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια. Ὁ δὲ προφητεύων 3
 ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν²¹ καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.²² Ὁ 4

¹ ὠφελῶ, profit, help. ² μακροθυμέω, be patient, suffer long. ³ χρηστεύομαι, be kind, loving. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ περπερεύομαι, boast, brag. ⁶ φυσιώ, puff or blow up, be arrogant. ⁷ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁸ παροξύνω, provoke, irritate. ⁹ συγχαίρω, rejoice with. ¹⁰ στέγω, endure, bear. ¹¹ ὑπομένω, tarry, endure. ¹² οὐδέποτε, never. ¹³ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁵ παύω, cause to cease. ¹⁶ τέλειος, complete, perfect. ¹⁷ νήπιος, infant, child. ¹⁸ ἑσόπτρον, οὐ, τό, mirror. ¹⁹ αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ²⁰ νυνί, now, already. ²¹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ²² παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort.

λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν
 οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα ⁵
 προφητεύετε: μερίζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς ¹ εἰ
 μὴ διερμηνεύει, ² ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῇ ³ λάβῃ. Νυνὶ ⁴ δέ, ἀδελφοί, ⁶
 ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ⁵ ἐὰν μὴ ὑμῖν
 λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει, ⁶ ἢ ἐν γνώσει, ἢ ἐν προφητείᾳ ⁷ ἢ ἐν διδαχῇ; ⁷
 Ὅμως ⁸ τὰ ἄψυχα ⁹ φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός, ¹⁰ εἴτε κιθάρα, ¹¹ ἐὰν
 διαστολὴν ¹² τοῖς φθόγγοις ¹³ μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ¹⁴
 ἢ τὸ κιθαριζόμενον; ¹⁵ Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον ¹⁶ φωνὴν σάλπιγξ ¹⁷ δῶ, τίς ⁸
 παρασκευάζεται ¹⁸ εἰς πόλεμον; ¹⁹ Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν ⁹
 μὴ εὐσημον ²⁰ λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε
 γὰρ εἰς ἀέρα ²¹ λαλοῦντες. Τοσαῦτα, ²² εἰ τύχοι, ²³ γένη ²⁴ φωνῶν ἐστὶν ἐν ¹⁰
 κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον. ²⁵ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς ¹¹
 φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος, ²⁶ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ²⁷ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν ³ ¹²
 τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ ²⁸ ὁ λαλῶν γλώσση ¹³
 προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ. ² Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ ¹⁴
 πνευμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς ²⁹ μου ἄκαρπός ³⁰ ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; ¹⁵

¹ ἐκτός, aside from, besides. ² διερμηνεύω, translate, interpret. ³ οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ⁴ νυνί, now, already. ⁵ ὠφελέω, profit, help. ⁶ ἀποκαλύψις, εὖς, ἡ, revelation, unveiling. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ ὅμως, yet, nevertheless. ⁹ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁰ αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. ¹¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹² διαστολή, ἥς, ἡ, difference, distinction. ¹³ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁴ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁵ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁶ ἄδηλος, unseen, indistinct. ¹⁷ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁸ παρασκευάζω, prepare, make ready. ¹⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁰ εὐσημος, clear, distinct. ²¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²² τοσοῦτος, so great, so much. ²³ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁴ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁵ ἄφωνος, speechless, mute. ²⁶ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ²⁷ ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. ²⁸ διόπερ, therefore, for this very reason. ²⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³⁰ ἄκαρπος, unfruitful, barren.

Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ·¹ ψαλῶ² τῷ
 πνεύματι, ψαλῶ² δὲ καὶ τῷ νοῖ.¹ Ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ 16
 ἀναπληρῶν³ τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου⁴ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ
 εὐχαριστίᾳ,⁵ ἐπειδὴ⁶ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, 17
 ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν 18
 μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ 19
 νοός¹ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,⁷ ἢ μυρίους⁸ λόγους ἐν
 γλώσσει.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν·⁹ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ¹⁰ νηπιάζετε,¹¹ 20
 ταῖς δὲ φρεσίν⁹ τέλειοι¹² γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21
 ἑτερογλώσσοις¹³ καὶ ἐν χεῖλεσιν¹⁴ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ
 οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται¹⁵ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς 22
 σημείον εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:¹⁶ ἡ δὲ
 προφητεία,¹⁷ οὐ τοῖς ἀπίστοις,¹⁶ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23
 συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,
 εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται⁴ ἢ ἄπιστοι,¹⁶ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;¹⁸ Ἐὰν δὲ 24
 πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος¹⁶ ἢ ἰδιώτης,⁴ ἐλέγχεται¹⁹
 ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται²⁰ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ²¹ τῆς 25

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² ψάλλω, sing, sing praise. ³ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁴ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁶ ἐπειδὴ, since, because. ⁷ κατηχέω, teach by word of mouth. ⁸ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁹ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹⁰ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹¹ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹² τέλειος, complete, perfect. ¹³ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁴ χεῖλος, ους, τό, lip, edge. ¹⁵ εἰσακούω, listen, hear. ¹⁶ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁸ μαίνομαι, rage, be furious. ¹⁹ ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁰ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ²¹ κρυπτός, hidden, secret.

καρδίας αὐτοῦ φανερά¹ γίνεται· καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον
προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως² ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν³ ἔχει, 26
διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν⁴ ἔχει, ἐρμηνείαν⁵ ἔχει. Πάντα
πρὸς οἰκοδομὴν⁶ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ 27
πλείστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ⁷ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω·⁸ ἐὰν δὲ μὴ ἦ 28
διερμηνευτής,⁹ σιγάτω¹⁰ ἐν ἐκκλησίᾳ· ἐαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29
Προφήται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.¹¹ 30
Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.¹⁰ Δύνασθε γὰρ 31
καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν, καὶ πάντες
παρακαλῶνται· καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται. Οὐ 32
γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας¹² ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς
ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται¹³ 34
αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35
μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν¹⁴
γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 36

¹ φανερός, manifest, apparent. ² ὄντως, really, indeed. ³ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ⁴ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁵ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ⁶ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁷ ἀνά, upwards, upon. ⁸ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁹ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ¹⁰ σιγάω, be silent, become silent. ¹¹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹² ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹³ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁴ αἰσχρός, shameful, base.

ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;¹

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, 37

ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,² ἀγνοεῖτω.² 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε³ τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39

κωλύετε: πάντα εὐσχημόνως⁴ καὶ κατὰ τάξιν⁵ γινέσθω. 40

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,⁶ ἐκτός⁷ εἰ μὴ εἰκῇ⁸ ἐπιστεύσατε. 3

Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:⁹ 4

καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ, 5

εἶτα¹¹ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα¹² ὤφθη ἐπάνω¹³ πεντακοσίοις¹⁴ ἀδελφοῖς 6

ἐφάπαξ,¹⁵ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:

ἔπειτα¹² ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα¹¹ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ 7

πάντων, ὥσπερ¹⁷ τῷ ἐκτρώματι,¹⁸ ὤφθη καμοί. Ἐγὼ γὰρ εἰμι ὁ 9

ἐλάχιστος¹⁹ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος,

διότι²⁰ ἐδίδωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ 10

¹ καταντάω, come to, arrive. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ ζηλώω, be zealous, am jealous. ⁴ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁵ τάξις, εὖ, ἡ, arranging, order. ⁶ κατέχω, hold back, hold fast. ⁷ ἐκτός, aside from, besides. ⁸ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ⁹ θάπτω, bury. ¹⁰ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ¹¹ εἶτα, then, thereafter. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁴ πεντακόσιοι, five hundred, 500. ¹⁵ ἐφάπαξ, once for all, once. ¹⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁷ ὥσπερ, like, as. ¹⁸ ἐκτρώμα, τὸς, τό, untimely birth. ¹⁹ ἐλάχιστος, least, smallest. ²⁰ διότι, because, on this account.

χάρις αὐτοῦ ἢ εἰς ἐμὲ οὐ κενή¹ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον² αὐτῶν
 πάντων ἐκοπίασα,³ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἢ σὺν ἐμοί. Εἴτε 11
 οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως⁴ κηρύσσομεν καὶ οὕτως⁴ ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν 12
 ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ 13
 ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν¹ ἄρα 14
 τὸ κήρυγμα⁵ ἡμῶν, κενή¹ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ 15
 ψευδομάρτυρες⁶ τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι
 ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ⁷ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. 16
 Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 17
 ἐγήγερται, ματαία⁸ ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. 18
 Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες⁹ ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19
 ἡλπιότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι¹⁰ πάντων ἀνθρώπων
 ἐσμέν.

Νυνὶ¹¹ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ¹² τῶν κεκοιμημένων⁹ 20
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ¹³ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
 ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡς περ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22
 οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.¹⁴ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23

¹ κενός, empty, vain. ² περισσός, excessive, abundant. ³ κοπίαω, toil, labor. ⁴ οὕτως, thus, so. ⁵ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁶ ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. ⁷ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹¹ νυνί, now, already. ¹² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ¹³ ἐπειδή, since, because. ¹⁴ ζωοποιέω, make alive, make to live.

ιδίῳ τάγματι·¹ ἀπαρχή² χριστός, ἔπειτα³ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁴
αὐτοῦ. Εἴτα⁵ τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, 24
ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25
γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,⁶ ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς
πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ 26
ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,
δηλόν⁷ ὅτι ἐκτός⁸ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ 28
αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι
αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως⁹ νεκροὶ οὐκ 29
ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30
κινδυνεύομεν¹⁰ πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή¹¹ τὴν 31
ὑμετέραν¹² καύχῃσιν,¹³ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ 32
κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα¹⁴ ἐν Ἐφέσῳ,¹⁵ τί μοι τὸ ὄφελος,¹⁶ εἰ
νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίνωμεν, αὔριον¹⁷ γὰρ
ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν¹⁸ ἡθὴ¹⁹ χρηστὰ²⁰ ὁμιλίας²¹ 33
κακαί. Ἐκνήψατε²² δικαίως²³ καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν²⁴ γὰρ θεοῦ 34

¹ τάγμα, τος, τό, division, group. ² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ³ ἔπειτα, then, after this. ⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁵ εἴτα, then, thereafter. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ δηλός, clear, evident. ⁸ ἐκτός, aside from, besides. ⁹ ὅλως, altogether, completely. ¹⁰ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ¹¹ νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). ¹² ὑμέτερος, your. ¹³ καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁴ θηριομαχέω, fight with wild animals. ¹⁵ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁶ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ¹⁷ αὔριον, tomorrow. ¹⁸ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁹ ἡθος, ους, τό, custom, habit. ²⁰ χρηστός, good, kind. ²¹ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ²² ἐκνήψω, come to one's senses. ²³ δικαίως, righteously, justly. ²⁴ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance.

τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν¹ ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35

Ἄφρον,² σὺ δὲ σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται³ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ ὁ σπείρεις, 37

οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν⁴ κόκκον,⁵ εἰ τύχοι,⁶

σίτου⁷ ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς 38

ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστω τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ 39

αὕτη σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,⁸ ἄλλη δὲ

ἰχθύων,⁹ ἄλλη δὲ πτηνῶν.¹⁰ Καὶ σώματα ἐπουράνια,¹¹ καὶ σώματα 40

ἐπίγεια:¹² ἀλλ' ἐτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων¹¹ δόξα, ἐτέρα δὲ ἡ τῶν

ἐπιγείων.¹² Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,¹³ καὶ ἄλλη δόξα 41

αστέρων:¹⁴ ἀστὴρ¹⁴ γὰρ ἀστέρος¹⁴ διαφέρει¹⁵ ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42

ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,¹⁶ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:¹⁷ 43

σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹⁸ ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,¹⁹

ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,²⁰ ἐγείρεται σῶμα 44

πνευματικόν. Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,²⁰ καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν. 45

Οὕτως²¹ καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν

ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῶοποιεῖ. Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ 46

πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,²⁰ ἔπειτα²² τὸ πνευματικόν. Ὁ πρῶτος 47

¹ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ² ἄφρων, foolish, senseless. ³ ζῶοποιέω, make alive, make to live. ⁴ γυμνός, naked, wearing only under-garments.

⁵ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ⁶ τυγχάνω, obtain, happen. ⁷ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁸ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ⁹ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ¹⁰ πτηνός, feathered, winged. ¹¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹² ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹³ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁴ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ¹⁵ διαφέρω, differ, carry through. ¹⁶ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ¹⁷ ἀφθαρσία, ἄς, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁸ ἀτιμία, ἄς, ἡ, dishonor, disgrace. ¹⁹ ἀσθένεια, ἄς, ἡ, weakness, sickness. ²⁰ ψυχικός, natural, wordly-minded. ²¹ οὕτως, thus, so. ²² ἔπειτα, then, after this.

ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός¹ ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48

Οἷος² ὁ χοϊκός,¹ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,¹ καὶ οἷος² ὁ ἐπουράνιος,³ τοιοῦτοι

καὶ οἱ ἐπουράνιοι³ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν⁴ τὴν εἰκόνα⁵ τοῦ χοϊκοῦ,¹ 49

φορέσωμεν⁴ καὶ τὴν εἰκόνα⁵ τοῦ ἐπουρανίου.³

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι⁶ 50

οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά⁷ τὴν ἀφθαρσίαν⁸ κληρονομεῖ.⁶ Ἰδού, 51

μυστήριον ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,⁹ πάντες δὲ

ἀλλαγησόμεθα,¹⁰ ἐν ἀτόμῳ,¹¹ ἐν ῥιπῇ¹² ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ 52

σάλπιγγι¹³ σαλπίσσει¹⁴ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,¹⁵ καὶ

ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹⁰ Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν¹⁶ τοῦτο ἐνδύσασθαι 53

ἀφθαρσίαν,⁸ καὶ τὸ θνητὸν¹⁷ τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.¹⁸ Ὅταν δὲ τὸ 54

φθαρτὸν¹⁶ τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν,⁸ καὶ τὸ θνητὸν¹⁷ τοῦτο

ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,¹⁸ τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,

Κατεπόθη¹⁹ ὁ θάνατος εἰς νίκος.²⁰ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;²¹ Ποῦ 55

σου, Ἄδη,²² τὸ νίκος;²⁰ Τὸ δὲ κέντρον²¹ τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ 56

δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ 57

νίκος²⁰ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58

ἀγαπητοί, ἐδραῖοι²³ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,²⁴ περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ

¹ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ² οἷος, such as, of what kind. ³ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁴ φορέω, wear, bear. ⁵ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. ⁶ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁷ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ⁸ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ ἀλλάσσω, change, alter. ¹¹ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹² ῥιπή, ῆς, ἡ, rapid movement, twinkling. ¹³ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁴ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁵ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁶ φθαρτός, perishable, corruptible. ¹⁷ θνητός, subject to death, mortal. ¹⁸ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ¹⁹ καταπίνω, drink down, swallow. ²⁰ νίκος, ους, τό, victory. ²¹ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²² Ἄδης, ου, ό, Hades. ²³ ἐδραῖος, steadfast, firm. ²⁴ ἀμετακίνητος, immovable, firm.

τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς² ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας³ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα⁴ ταῖς ἐκκλησίαις **16**

τῆς Γαλατίας,⁵ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων **2**

ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων⁶ ὃ τι ἂν εὐοδῶται,⁷ ἵνα

μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι³ γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν **3**

δοκιμάσητε⁸ δι' ἐπιστολῶν,⁹ τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν¹⁰ τὴν χάριν

ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ **4**

πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν¹¹ διέλθω: **5**

Μακεδονίαν¹¹ γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν¹² παραμενῶ,¹³ ἢ καὶ **6**

παραχειμάσω,¹⁴ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε¹⁵ οὓ¹⁶ ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ **7**

θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ¹⁷ ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι¹⁸

πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.¹⁹ Ἐπιμενῶ¹⁸ δὲ ἐν Ἐφέσῳ²⁰ ἕως τῆς **8**

Πεντηκοστῆς:²¹ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,²² καὶ **9**

ἀντικείμενοι²³ πολλοί.

¹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ² κενός, empty, vain. ³ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ⁴ διατάσσω, command, give orders to. ⁵ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ⁶ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁷ εὐοδόω, cause to prosper. ⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ⁹ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁰ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹² τυγχάνω, obtain, happen. ¹³ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁴ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ¹⁵ προπέμπω, send before, send forth. ¹⁶ οὓ, where, when. ¹⁷ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ¹⁸ ἐπιμένω, continue, remain. ¹⁹ ἐπιτρέπω, permit, allow. ²⁰ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²¹ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ²² ἐνεργής, effective, active. ²³ ἀντίκειται, lie opposite, i.e. oppose.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹ βλέπετε ἵνα ἀφόβως² γένηται πρὸς ὑμᾶς: τὸ γὰρ 10

ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ:³ 11

προπέμψατε⁴ δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με: ἐκδέχομαι⁵ γὰρ

αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ⁶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ 12

παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως⁷

οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.⁸

Γρηγορεῖτε,⁹ στήκετε¹⁰ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,¹¹ κραταιοῦσθε.¹² Πάντα 13

ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,¹³ ὅτι ἐστὶν 15

ἀπαρχή¹⁴ τῆς Ἀχαΐας,¹⁵ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἀγίοις ἔταξαν¹⁶ ἑαυτούς – 16

ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι¹⁷

καὶ κοπιῶντι.¹⁸ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ¹⁹ Στεφανᾶ¹³ καὶ 17

Φουρτουνάτου²⁰ καὶ Ἀχαϊκοῦ,²¹ ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα²² οὗτοι

ἀνεπλήρωσαν.²³ Ἀνέπαυσαν²⁴ γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: 18

ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² ἀφόβως, fearlessly. ³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁴ προπέμπω, send before, send forth. ⁵ ἐκδέχομαι, await, expect. ⁶ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁷ πάντως, altogether, by all means. ⁸ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ⁹ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁰ στήκω, stand, stand fast. ¹¹ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ¹² κραταιόω, strengthen, confirm. ¹³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ¹⁵ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁶ τάσσω, arrange, appoint. ¹⁷ συνεργέω, work together. ¹⁸ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁰ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ²¹ Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. ²² ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ²³ ἀναπλήρῳ, fill up, fulfill. ²⁴ ἀναπαύω, refresh, take rest.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:¹ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας² καὶ Πρίσκιλλα,³ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. 20

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν
φιλήματι⁴ ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς⁵ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.⁶ Μαράν⁷ ἀθά.⁷ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 24

Ἀμήν.

¹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ² Ἀκύλας, ό, Aquila. ³ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ⁴ φιλημα, τος, τό, kiss. ⁵ ἀσπασμός, οὔ, ό, greeting, salutation. ⁶ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁷ ἀθά, come (Aramaic).